

U

ENMIENDA NUMERO OCHO AL CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE LIMITADO  
LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT AMENDMENT NUMBER EIGHT

Entre los Estados Unidos de América, a través de la  
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID")

Between the United States of America, acting through  
the United States Agency for International Development ("USAID")

Y  
And

El Gobierno del Perú  
The Government of Peru

- 
- |                                                                                                                 |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. <u>Título de la Actividad:</u> Apoyo para la Implementación de la Oficina de la Defensoría del Pueblo-V Fase | 2. <u>Número de la Actividad de USAID:</u><br>527-0352/527-0356/527-0000/<br>527-0394 |
| <u>Activity Title:</u> Support for the Implementation of the Office of the Human Rights Ombudsman- Phase V      | <u>USAID Activity Number:</u><br>527-0352/527-0356/527-0000/<br>527-0394              |
- 
- |                                    |                                                                   |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 3. <u>Enmienda Número:</u><br>Ocho | 4. <u>Fecha del Convenio Original:</u><br>22 de setiembre de 1996 |
| <u>Amendment Number:</u><br>Eight  | <u>Date of Original Agreement:</u><br>September 22, 1996          |
- 
5. El Convenio de Donación de Alcance Limitado identificado arriba se enmienda como sigue:  
The Limited Scope Grant Agreement identified above is hereby amended as follows:
- A. Se anula la cantidad "US \$2,057,170" en el Casillero 4 del Convenio y se sustituye por la cantidad de "US \$2,328,920".
- Delete the amount "US \$2,057,170" in Block 4 of the Agreement and substitute in lieu thereof the amount "US \$2,328,920."
- B. Se anula la cantidad "US \$685,723" en el Casillero 5 del Convenio y se sustituye por la cantidad de "US \$776,306".
- Delete the amount "US \$685,723" in Block 5 of the Agreement and substitute in lieu thereof the amount "US \$776,306."
- C. El Anexo 2 del Convenio, relativo a la "Descripción de la Actividad" es revisado de acuerdo al Anexo 2 adjunto a la presente Enmienda.

Annex 2 of the Agreement related to "Activity Description" is revised in accordance with the attached Annex 2.

- D. Todas las demás disposiciones del Convenio excepto las enmendadas bajo la presente permanecen inalterables.

All other provisions of the Agreement except as amended herein remain unchanged.

---

6. Por el Donatario:  
For the Grantee:

7. Por USAID:  
For USAID:

Firma:  
Signature:

Firma:  
Signature:

Nombre:

Name: Javier Pérez de Cuellar  
Título: Ministro de Relaciones Exteriores  
Title: Minister of Foreign Affairs

Nombre:

Name: Thomas L. Geiger  
Título: Director, USAID/Perú  
Title: Director, USAID/Peru

Fecha:  
Date: Febrero 08, 2001

Fecha:  
Date: January 31, 2001

## ANEXO 2

1. El segundo párrafo de la Sección B (5) del Artículo III, "Apoyo a la Institucionalidad Democrática" es anulado y sustituido por lo siguiente:

Adicionalmente, USAID proporcionará asistencia técnica, financiera y equipamiento básico para las actividades de supervisión en los procesos electorales de: (1) Elecciones Generales del año 2000, primera y segunda vuelta, y (2) Elecciones Generales convocadas para el año 2001, primera vuelta.

Los siguientes son los objetivos de las actividades de supervisión para el año 2000: (a) la verificación del respeto de los derechos electorales en todo el país; (b) intensificación de los esfuerzos de la Defensoría del Pueblo para extender su trabajo de supervisión electoral a nivel nacional y llevar a cabo una campaña de educación de votantes sobre el voto secreto y las garantías del proceso electoral en español, quechua y otra lengua nativa; y (c) reforzar la capacidad investigativa de la Defensoría del Pueblo para hacer seguimiento a las quejas registradas antes, durante y después de la primera y segunda vuelta electoral.

Para el proceso electoral del año 2001 la Defensoría del Pueblo tiene como objetivo desarrollar un programa de supervisión electoral y promoción de la vigilancia ciudadana, con particular atención a la promoción y defensa del derecho a la participación política de las mujeres, personas con discapacidad, comunidades nativas y víctimas de la violencia política en las siguientes 15 ciudades del país: Piura, Trujillo, Iquitos, Huancayo, Lima, Ayacucho, Cusco, Arequipa, Callao, Satipo, Jaén, Huancavelica, Madre de Dios, Puno y Cajamarca.

## ANNEX 2

1. Second paragraph of Section B (5), Article III, "Support to Democratic Institutionalility" is deleted, and the following is substituted in lieu thereof:

Additionally, USAID will provide technical and financial support, and basic equipment for observation activities for the following electoral processes: (1) Year 2000 General electoral process, first and second rounds, and (2) Year 2001 General election process, first round.

The objectives of year 2000 supervision activities are to: (a) verify respect for electoral rights nationwide; (b) intensify the efforts for training supervisors nationwide, and to carry out a voter education campaign reminding voters of the secret nature of their vote and the guarantees safeguarding the electoral process, in Spanish, Quechua and other native Peruvian languages and (c) reinforce the Office of the Ombudsman investigative capacity to provide follow-up to complaints registered before, during and after the first and second rounds of elections.

For the year 2001 electoral process, the Office of the Ombudsman will carry out an electoral supervision and citizen oversight program, with particular attention to promoting and defending the right of political participation for women, disabled people, members of native communities and victims of political violence in the following 15 cities throughout the country: Piura, Trujillo Iquitos, Huancayo, Lima, Ayacucho, Cusco, Arequipa, Callao, Satipo, Jaen, Huancavelica, Madre de Dios, Puno and Cajamarca.

2. El segundo párrafo del Artículo V.1. es anulado y sustituido por lo siguiente:

USAID ha proporcionado US\$ 2,057,170 para apoyar a la Defensoría del Pueblo en las actividades descritas bajo el Convenio. El monto adicional de US\$271,750 proporcionado bajo esta Enmienda Ocho, representa un aumento a la contribución de USAID para la Actividad, siendo el total de la contribución de USAID a la fecha de US\$2,328,920. Este incremento está destinado exclusivamente a apoyar las actividades relacionadas con la primera vuelta del programa de supervisión del proceso electoral del año 2001, consistente con el presupuesto que se detalla en el Artículo IX (según enmienda).

3. El presupuesto adjunto a la Enmienda Ocho como Cuadro I mediante la presente forma parte del Convenio como Artículo IX y reemplaza en su totalidad al Cuadro I de la Enmienda Siete.

2. Second paragraph of Article V.1 is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

USAID has provided US\$2,057,170 to assist the Office of the Ombudsman in carrying out the activities described under the Agreement. The additional amount of US\$271,750 provided under Amendment Eight represents an increase of USAID contribution to the Activity, bringing the total USAID contribution to date to US\$2,328,920. The purpose of that increment is to support the activities exclusively related to round one of the year 2001 electoral process supervision, consistent with the budget set forth in Article IX (as amended herein).

3. The budget attached to Amendment Eight as Table I is hereby incorporated into the Agreement as Article IX and replaces Table I of Amendment Seven in its entirety.

## ARTICULO IX / ARTICLE IX

## CUADRO I / TABLE I

**PRESUPUESTO TOTAL DEL CONVENIO POR COMPONENTE**  
**TOTAL AGREEMENT BUDGET BY COMPONENT**  
(In US\$)

| ELEMENTO/ITEM                                                            | MONTO TOTAL<br>OBLIGADO A LA FECHA<br>(*)<br>TOTAL AMOUNT<br>OBLIGATED TO DATE | FONDOS OBLIGADOS<br>MEDIANTE ESTA ENMIENDA<br>FUNDS OBLIGATED BY<br>THIS AMENDMENT | TOTAL CONTRIBUCION<br>DE USAID<br>TOTAL USAID<br>CONTRIBUTION |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1. Salarios/Salaries                                                     | 604,833                                                                        | 74,825                                                                             | 679,658                                                       |
| 2. Asistencia Técnica<br>Technical Assistance                            | 396,039                                                                        | 10,000                                                                             | 406,039                                                       |
| 3. Viajes y Viáticos Nacionales<br>In-country Travel & Per diem          | 363,234                                                                        | 81,275                                                                             | 444,509                                                       |
| 3.1 Viajes y Viáticos Internacionales<br>International Travel & Per Diem | 40,788                                                                         | -                                                                                  | 40,788                                                        |
| 4. Gastos Diversos y Publicaciones<br>Miscellaneous & Publications       | 208,481                                                                        | 75,150                                                                             | 283,631                                                       |
| 5. Difusion / Eventos<br>Dissemination / Events                          | 147,494                                                                        | 12,000                                                                             | 159,494                                                       |
| 6. Capacitación / Training                                               | 133,882                                                                        | 15,100                                                                             | 148,982                                                       |
| 7. Equipos y Materiales<br>Equipment and Materials                       | 162,419                                                                        | 3,400                                                                              | 165,819                                                       |
| <b>TOTAL</b>                                                             | <b>2,057,170</b>                                                               | <b>271,750</b>                                                                     | <b>2,328,920</b>                                              |

(\*) In accordance with Amendment Seven dated September 27, 2000.  
De acuerdo con la Enmienda No.Siete del 27 de Setiembre del 2000.